

ZAPISNIK SA PREGOVORA

Bosna i Hercegovina: Projekt vodovod i kanalizacija Sarajevo EBRD Predstavnički ured, Sarajevo, 2 septembar 2010

1. U Sarajevu su 2 septembra 2010 godine održani pregovori u vezi sa predloženim zajmom od EUR 30 miliona ("Zajam") koji će Evropska banka za obnovu i razvoj ("Banka" ili "EBRD") dati Bosni i Hercegovini ("Zajmoprimac ili BiH"). Zajam će biti prosljeđen Kantonu Sarajevo ("Kanton") a zatim dalje prosljeđen kompaniji "Vodovod i Kanalizacija" Sarajevo ("ViK" ili "Kompanija"). Svrha Projekta je da pomogne Kompaniji u financiranju modernizacije i zamjene vodovodne i kanalizacione mreže u Kantonu Sarajevo.

2. Delegacija se sastojala od:

Miroљjub Krunić
Pomoćnik ministra, BiH Ministarstvo financija i trezora

Beјta Ramović
Šef odjela za međunarodno financiranje, BiH Ministarstvo financija i trezora

Samir Bakić
Pomoćnik ministra, FBiH ministarstvo financija

Muhamed Kozadra
Ministar, Ministarstvo financija Kantona Sarajevo

Abid Jusić
Ministar, Ministarstvo prostornog uređenja i zaštite okoliša Kantona Sarajevo

Edis Bračković
Pomoćnik ministra, Ministarstvo financija Kantona Sarajevo

3. Pregovarački tim Banke ("Tim") sastojao se od:

Davor Indić
Principal Banker, MEI

Lilia Bylos
Pravnik, Ured Glavnog pravnika

Josip Polić
Principal Banker, Sarajevo Predstavnički ured

Damir Ćosić
Associate Banker, Sarajevo Predstavnički ured

4. U pripremama za pregovore, Banka je dostavila Delegaciji nacрте finansijskih sporazuma uključujući nacrt ugovora o zajmu (“Ugovor o zajmu”), nacrt ugovora o podršci projekta (“Ugovor o podršci”), nacrt supsidijarnog ugovora (“Supsidijarni ugovor”), i nacrt projektnog ugovora (“Projektni ugovor”) kao i Standardne uvjete (1 oktobar 2007).
5. Strane su se složile da će se potpisivanje finansijskih ugovora obaviti u Sarajevu.
6. Za vrijeme pregovora razmatrane su dole navedene teme i usaglašene između Tima i Delegacije kako slijedi.

Ugovor o zajmu

Preambula

Četvrta preambula se mijenja kako slijedi: “**BUDUĆI DA** se Kanton Sarajevo obratio Banci pismom od [] i zahtijevao pomoć Banke za financiranje dijela Projekta”

Odlomak 1.02

“Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca” znači Ministarstvo financija i trezora Zajmoprimca.

Odlomak 2.01(b)

Iznosi tranši se mijenjaju kako slijedi: Tranša A – EUR 10 miliona; Tranša B – EUR 20 miliona.

Odlomak 2.02

Minimalni iznos povlačenja sredstava će biti EUR 100,000

Prvi datum otplate zajma je 30 mart 2014. Zadnji datum otplate zajma je 30 septembar 2025.

Zadnji datum raspolaganja sredstvima zajma će biti 31decembar 2013.

Delegacija je zahtijevala da se rok za umanjenu proviziju na neisplaćena sredstva za Tranšu B produži do 31 decembra 2012. Tim se obavezao da će proveriti tu opciju i informirati Delegaciju.

Odlomak 5.01(f)

Ovaj odlomak se mijenja kako slijedi: “Banci je dostavljena kopija odluke Kantona Sarajevo o primjeni 20% povećanja tarifa za usluge vodovoda i kanalizacije (cijene izražene u BAM po m³, bez PDV-a) u odnosu na tarife koje su u primjeni na datum ovog Ugovora.”

Odlomak 5.02

Paragraf (d) “pravni savjetnik” se mijenja u “Ministar pravde”

Odlomak 5.03(b)(ii)

Delegacija je zahtijevala a Tim je prihvatio da rok za postizanje pune pokrivenosti troškova bude odgođen do 2016.

Odlomak 5.04

Delegacija je zahtijevala a Tim je prihvatio da broj dana bude promijenjen sa 90 na 180.

Prilog 1

“Konsultantske usluge” su dodatno definirane kao “Konsultantske usluge koje obuhvataju usluge u vezi sa projektovanjem i nadzorom i implementacijom Projekta uključujući nabavku.”

Prilog 2

Delegacija je zahtijevala da kategorije budu izmijenjene kako slijedi:

- (1) robe i usluge EUR 29,200,000
- (2) konsultantske usluge EUR 500,000
- (3) jednokratna provizija EUR 300,000

Tim se obavezao da će proveriti tu opciju i informirati Delegaciju.

Ugovor o podršci projekta

Odlomak 1(c)

Rečenica “Direktno od koristi za Federaciju Bosne i Hercegovine i Sarajevo Kanton” se briše.

Odlomak 1(d)

Ovaj odlomak se mijenja kako slijedi:

“Sve strane ovim potvrđuju da je Kanton vlasnik projektne infrastrukture u skladu sa relevantnim zakonodavstvom primjenljivim u Federaciji i da Projektni entitet koristi (tu infrastrukturu).”

Novi odlomak 1(e) će se dodati kako slijedi:

“Kanton ovim potvrđuje da Projektni entitet posluje sa gubitkom, da su se posljednjih godina ti gubici povećavali i da je situacija neodrživa te da ovaj problem treba riješiti. Osnovni razlozi za ove gubitke su sljedeći: (i) neodgovarajuće tarife, (ii) preveliki gubici vode i (iii) preveliki operativni troškovi i troškovi zaposlenih. Kanton se ovim obavezuje da će poduzeti sve napore da podrži Projektni entitet u rješavanju gore navedenih problema kako bi omogućio Projektnom entitetu da posluje na finansijski održivoj osnovi.”

Odlomak 2(b)

Paragraf (2) dodati sljedeće na početku ovog pod-odlomka: “u zavisnosti od slučaja ...”

Paragraf (5) se briše

Paragraf (6) se prebacuje u pod-odlomak (c) kao paragraf (17) a pozivanje na Federaciju se briše.

Odlomak 2(c)

Paragraf (10) polugodišnji izvještaji o izvršenju budžeta se brišu

Paragraf (16) se briše.

Odlomak 9

Adresa za obavijesti za Federaciju Bosne i Hercegovine se mijenja kako slijedi:

Ministarstvo financija

Na pažnju: Ministar financija

Adresa za obavijesti za Kanton Sarajevo se mijenja kako slijedi:

Ministarstvo financija

Na pažnju: Ministar financija

Supsidijarni ugovor

Ovim se potvrđuje da su svi uvjeti dogovoreni između Zajmoprimca i Federacije izuzev kako slijedi:

Odlomak 3.05

Provizija na neisplaćena sredstva koja je navedena u Ugovoru o zajmu će se prenijeti i u ovaj ugovor.

Odlomak 4.01

Paragraf (b) se briše.

Odlomak 7.01

Dodaće se jurisdikcija lokalnog suda.

Prilog 1

Sadržaj Priloga 2 iz Ugovora o zajmu će se prenijeti i u ovaj ugovor.

Projektni ugovor

Odlomak 2.06(d)

Projektni entitet se obavezuje da će Zajmoprimcu obezbijediti, na zahtjev Zajmoprimca, sve informacije koje su dostavljene ili će se dostaviti Banci u vezi sa ovim Ugovorom.

Predstavnici Kantona potvrđuju da su prihvatili uvjete Projektnog ugovora i dalje potvrđuju da će osigurati da će Projektni entitet prihvatiti i provesti Projektni ugovor.

Kurtoazni prevod

Potpisano 2 septembra 2010,

ZA BOSNU I HERCEGOVINU

BiH Ministarstvo financija i trezora

Ime: Miroljub Krunić
Funkcija: Pomoćnik ministra

FBH Ministarstvo financija

Ime: Samir Bakić
Funkcija: Pomoćnik ministra

Ministarstvo financija Kantona Sarajevo

Ime: Muhamed Kozadra
Funkcija: Ministar

Ministarstvo prostornog uređenja i zaštite okoliša Kantona Sarajevo

Ime: Abid Jusić
Funkcija: Ministar

ZA BANKU

Ime:
Funkcija: